

LA EL ASHER SHA VAT...

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים ,

La-El' a-sher' sha-vat' mi-kol' ha-ma-a-sim',
to G-d Who rested from all the works

בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא

ba-yom' ha-she-vi-i' hit-a-lah' ve-ya-shav' al ki-se'
in the day the seventh He ascended and sat upon throne of

כְּבוֹדוֹ . תִּפְאָרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה ,

che-vo-do'. Tif-e'-ret a-tah' le-yom' ha-me-nu-chah',
glory His splendor He enveloped for day of the rest (the day of rest)

עֵנֶג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט . זֶה שֵׁבַח שֶׁל

o'-neg ka-ra' le-yom' ha-sha-bat'. Zeh she'-vach shel
a pleasure He called for day the Shabbat . this praise belonging to
(the Shabbat day)

יֹוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ .

yom ha-she-vi-i' she-bo' sha'-vat El mi-kol' me-lach-to'.
day the seventh (is) that in it,m. rested G-d from all work His

וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבַּח וְאוֹמֵר :

Ve-yom' ha-she-vi-i' me-sha-be'-ach ve-o-mer':
and day the seventh praises and says
(the seventh day)

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת ,

Miz-mor' shir le-yom' ha-sha-bat',
a psalm, a song for day the Sabbath/Shabbat (the Shabbat day)

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ . לְפִיכֹךְ יִפְאָרוּ

toṽ le-ho-dot' la-do-nai' . Le-fi-chach' ye-fa-a-ru'
(it is)good to thank to Adonai according to that (therefore) they will
glorify

וַיְבָרְכוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו . שֶׁבַח יְקָר

vi-va-re-chu' la-el' kol ye-tzu-rav'. She'-vach ye-kar'
and they will bless to G-d all creatures His. praise honor

וַיְגַדְּלָהּ יִתְנוּ לְאֵל מְלֶךְ יוֹצֵר כָּל ,

u-ge-du-lah' yi-te-nu' le-el' Me'-lech Yo-tzer' kol ,
and greatness they will give to G-d King Maker of all, everything

הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

ha-man-chil' me-nu-chah' le-a-mo' yis-ra-el'
the (One Who) bequeaths rest to people His Israel

בְּקֹדְשׁוֹ , בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ . שְׁמֶךְ

bi-ke-du-sha-to', be-yom' sha-bat' ko'-desh . Shim-cha'
in holiness His on, in day Shabbat holy . name Your

יִי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ , וְזִכְרְךָ מִלְּכָנוּ

Adonai E-lo-hei'-nu yit-ka-dash', ve-zich-re-cha' Mal-ke'-nu
Adonai G-d our will be sanctified and remembrance of You King our

יִתְפָּאֵר , בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ

yit-pa-ar', ba-sha-ma'-yim mi-ma'-al ve-al' ha-a'-retz
will be glorified, in the heavens from above and upon the earth, land

מִתַּחַת . תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שְׂבַח

mi-ta'-chat. Tit-ba-rach' Mo-shi-e'-nu al she'-vach
below You will be blessed Savior our above, beyond praise of

מַעֲשֵׂה יְדֵיךָ , וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר

ma-a-seh' ya-dei'-cha , ve-al' me-o'-rei or
work of hands Your and above, beyond luminaries* of light

*luminary: a body that gives light, chiefly the sun and moon

נְשַׁעֲשִׂיתָ , יִפְאָרוּךְ , סֵלָה .

she-a-si'-ta , ye-fa-a-ru'-cha , se'-lah.
that You made they will glorify You (may they glorify You) pause

☆ ☆ ☆

תִּתְבָּרַךְ צוֹרֵנוּ מִלְּכָנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ ,

Tit-ba-rach' Tzu-re'-nu Mal-ke'-nu ve-go-a-le'-nu ,
You will be blessed Rock our King our and Redeemer our

בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים . יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד

bo-re' ke-do-shim'. Yish-ta-bach' shim-cha' la-ad'
(One Who) creates holy ones will be praised name Your to forever

מִלְכָּנוּ , יוֹצֵר מְשַׁרְתִּים , וְאֲשֶׁר מְשַׁרְתֵּיו

Mal-ke'-nu , Yo-tzer' me-shar-tim', va-a-she'r' me-shar-tav'
King our Maker of ministering angels , and whose ministering angels His

כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם , וּמְשַׁמְעִים

ku-lam' om-dim' be-rum' o-lam', u-mash-mi-im'
all of them stand in height of universe and cause to be heard, proclaim

בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים

be-yir-ah' ya'-chad be-kol' di-vrei' E-lo-him' chai-yim'
with awe together loudly words of G-d living

וּמְלֶךְ עוֹלָם . כֻּלָּם אֱהוּבִים , כֻּלָּם בְּרוּרִים ,

u-me'-lech o-lam. Ku-lam' a-hu-vim' , ku-lam' be-ru-rim',
and King of eternity, all of them (are) loved all of them (are) pure
universe

כֻּלָּם גְּבוּרִים . וְכֻלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה

ku-lam' gi-bo-rim. Ve-chu-lam' o-sim' be-ei-mah' u-ve-yir-ah'
all of them (are) strong. and all of them do with fear, dread and with awe

רְצוֹן קוֹנָם . וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם

re-tzon' ko-nam'. Ve-chu-lam' pot-chim' et pi-hem
will of Maker their and all of them open (d.o.) mouth their

בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ בְּשִׁירָהּ וּבְזִמְרָהּ ,

bik-du-shah' u-ve-to-ho-rah' be-shi-rah' u-ve-zim-rah',
with holiness and with purity with song and with psalm

וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמְעַרְיָצִים

u-me-var-chim' u-me-sha-be-chim' u-me-fa-a-rim' u-ma-a-ri-tzim'
and bless and praise and glorify and regard with awe

וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְיָכִים אֶת שֵׁם הָאֵל

u-mak-di-shim' u-mam-li-chim' et shem ha-el'
and sanctify and declare King (d.o.) name of the G-d (the name of G-d)
□

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא , קְדוֹשׁ הוּא .

ha-me'-lech ha-ga-dol' ha-gi-bor' ve-ha-no-ra', ka-dosh' Hu.
the King the great the strong and the awesome , holy (is) He

וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת

ve-chu-lam' me-ka-be-lim' a-lei-hem' ol Mal-chut'
and all of them accept upon them(selves) yoke of Kingship of

שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה , וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה ,

Sha-ma'-yim zeh mi-zeh', ve-not-nim' re-shut zeh la-zeh',
Heaven this from this , and give permission this to this
(one from another) (one to another)

לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם , בְּנִחַת רוּחַ בְּשָׁפָה

le-hak-dish' le-yotz-ram', be-na'-chat* ru'-ach be-sa-fah'
to sanctify for Maker their in restfulness of spirit in language

*this is the word which is in Yiddish "nachas" which you get from the good deeds of your children, meaning spiritual peace: nachas ruach.

בְּרוּרָה וּבְנֵעִימָה . קְדוּשָׁה כָּלָם כְּאַחַד

ve-ru-rah' u-vi-ne-i-mah'. Ke-du-shah' ku-lam' ke-e-chad'
pure and with melody. The Kedushah all of them as one

עֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירְאָה : קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ

o-nim' ve-om-rim' be-yir-ah': Ka-dosh' Ka-dosh' Ka-dosh'
answer and say with awe : holy holy holy

יִי צְבָאוֹת , מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ .

Adonai tze-va-ot', me-lo' chol ha-a'-retz ke-vo-do'.
Lord of hosts, fullness of all the earth (is) glory His

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל

Ve-ha-o-fa-nim' ve-chai-yot' ha-ko'-desh be-ra'-ash ga-dol'
and the Ofanim and Chaiyot the holy with noise great
(the holy Chaiyot)

מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים . לְעַמָּתָם מִשְׁבְּחִים

mit-nas-im' le-u-mat' se-ra-phim'. Le-u-ma-tam' me-sha-be-chim'
raise themselves opposite Seraphim. facing them they are praising

וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ .

ve-om-rim': ba-ruch ke-vod' Adonai mim-ko-mo'.
and they say blessed (is) glory of Adonai from place His



לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ . לְמֶלֶךְ אֵל חַי

Le-el' ba-ruch' ne-i-mot' yi-te'-nu . Le-me'-lech El chai
to G-d (Who is) blessed melodies they will give . to King G-d living

וְקִיָּם , זְמֵרוֹת יֵאמְרוּ , וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמְיעוּ .

ve-ka-yam' ze-mi-rot' yo-me'-ru , ve-tish-ba-chot' yash-mi'-u .
and enduring hymns they will say and praises they will proclaim

כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת , עֹשֶׂה

Ki Hu le-va-do' po-el' ge-vu-rot', o-seh'
because He by Himself makes mighty deeds , He makes

חֲדָשׁוֹת , בְּעַל מְלַחְמוֹת , זוֹרֵעַ צְדָקוֹת ,

cha-da-shot', Ba'-al mil-cha-mot', zo-re'-a tze-da-kot',
new things Master of wars sows acts of Justice

מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת , בּוֹרֵא רְפוּאוֹת , נוֹרָא

matz-mi'-ach ye-shu-ot', bo-re' re-fu-ot', no-ra'
causes to spring up salvations He creates cures , awesome

תְּהִלּוֹת , אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת . הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ

te-hi-lot', A-don' ha-nif-la-ot'. Ha-me-cha-desh' be-tu-vo'
praises Lord of the wonders the (One Who) makes new in goodness His
(the Lord of wonders)

בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית ,

be-chol' yom ta-mid' ma-a-seh' ve-re-shit',
in every day continuously work of creation/beginning

כְּאָמֹר : לַעֲשֵׂה אֲוֵרִים גְּדֹלִים , כִּי לְעוֹלָם

Ka-a-mur': le-o-seh' o-rim' ge-do-lim' ki le-o-lam'
as it is said: to (One Who) makes luminaries great because to eternity

חֲסֵדוֹ . אֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֵּאִיר ,

chas-do'. Or cha-dash' al tzi-on' ta-ir',
(is) kindness His a light new upon Zion You will shine

וְנִזְכֶּה כָּלְנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ .

ve-niz-keh' chu-la'-nu me-he-rah' le-o-ro'.
and we will be worthy all of us soon for light His.
(may we be worthy)

בְּרוּךְ אַתָּה יי , יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת . אָמֵן .

Ba-ruch' A-tah' Adonai , Yo-tzer' ha-me-o-rot'.
blessed (are) You Adonai Maker of the luminaries .

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבְּתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ ,

A-ha-vah' ra-bah' a-hav-ta'-nu Adonai E-lo-hei'-nu,
a love great You loved us Adonai G-d our

חֶמְלָה גְּדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֶמְלַת עָלֵינוּ .

chem-lah' ge-do-lah' yi-te-rah' cha-mal'-ta a-lei'-nu .
a pity great and abundant You pitied upon us

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו , בְּעֶבֶר אֲבוֹתֵינוּ שְׁבַטְחוּ בָךְ .

A-vi'-nu Mal-ke'-nu , ba-a-vur' a-vo-tei'-nu she-bat-chu' ve-cha'.
Father our King our for the sake of fathers our who trusted in You

וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵי חַיִּים , כֵּן תְּחַנֵּנוּ

ve-te-lam-dem' chu-kei' chai-yim', ken te-cha-ne'-nu
and You taught them laws of life , so,thus You will be gracious to us

וַתְּלַמְּדֵנוּ , אָבִינוּ הָאֵב הָרַחֲמָן

u-te-lam-de'-nu , A-vi'-nu Ha-av' Ha-ra-cha-man'
and You will teach us, Father our the Father the Merciful
(the Merciful Father)

הַמְּרַחֵם, רַחֵם עֲלֵינוּ, וְתַן בְּלִבֵּנוּ

Ha-me-ra-chem', ra-chem' a-lei'-nu , ve-ten' be-li-be'-nu
the (One Who) has mercy have mercy upon us and give in heart our

לְהַבִּין וְלִהְשֹׁכִיל, לְשִׁמוֹעַ לְלִמּוּד וּלְלַמֵּד,

le-ha-vin' u-le-has-kil', lish-mo'-a lil-mod' u-le-la-med',
to understand and to act wisely, to listen to learn and to teach
be prudent

לְשֹׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיֵים אֶת כָּל דְּבָרֵי

lish-mor' ve-la-a-sot' u-le-ka-yem' et kol di-vrei'
to observe, guard and to do and to fulfill (d.o.) all words of

תְּלִמּוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ

tal-mud' to-ra-te'-cha be-a-ha-vah'. Ve-ha-er' ei-nei'-nu
teaching of Torah Your with love and enlighten eyes our

בְּתוֹרַתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,

be-to-ra-te'-cha, ve-da-bek' li-be'-nu be-mitz-vo-tei'-cha ,
with Torah Your , and join, attach heart our to commandments Your

וְיִחַד לְבַבֵּנוּ לְאַהֲבָה וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ,

ve-ya-ched' le-va-ve'-nu le-a-ha-vah' u-le-yir-ah' et she-me'-cha,
and unify heart our to love and to fear, (d.o.) name Your
be in awe of

וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד .

ve-lo' ne-vosh' le-o-lam' va-ed' .
and not we will be ashamed to eternity and forever.

כִּי בְשֵׁם קְדוֹשׁ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ ,

Ki ve-shem' kod-she-cha' ha-ga-dol' ve-ha-no-ra' ba-tach'-nu,
Because in name holy Your the great and the awesome we trusted,

וְנִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתְךָ .

na-gi-lah' ve-nis-me-chah' bi-shu-a-te'-cha .
we will rejoice and we will be happy in salvation Your

(gather the four tzitzit into your left hand and hold them until after the Shema)

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ ,

va-ha-vi-e'-nu le-sha-lom' me-ar-ba' can-fot' ha-a'-retz ,
and cause to come us to peace from four corners of the earth, land
(bring)

וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ

ve-to-li-che'-nu ko-me-mi-yut' le-ar-tze'-nu.
and cause to walk us upright, erect to land our (Leviticus 26:13)
lead us, bring us

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה , וּבָנוּ בְּחַרְתָּ ,

Ki El Po-el' ye-shu-ot' A'-tah , u-va'-nu va-char'-ta ,
because G-d Maker of salvations (are) You and (in) us You chose

מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן . וְקִרְבָּנוּ לְשִׁמְךָ

mi-kol' am ve-la-shon'. Ve-ke-rav-ta'-nu le-shim-cha'
from every people and language and brought close us to name Your

הַגָּדוֹל עִלָּה בְּאֵמֶת , לְהוֹדוֹת לְךָ

ha-ga-dol' se'-lah be-e-met', le-ho-dot' le-cha'
the great se'-lah in truth to give thanks to You

וּלְיַחְדְּךָ בְּאַהֲבָה . בְּרוּךְ אַתָּה יי ,

u-le-ya-ched-cha' be-a-ha-vah'. Ba-ruch' A-tah' Adonai ,
and to unify You with love blessed (are) You Adonai
(proclaim Your Unity, Oneness)

הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה . אָמֵן .

Ha-bo-cher' be-a-mo' yis-ra-el' be-a-ha-vah'. A-men'.
the (One Who) chooses (in) people His Israel with love amen

